

**Вільям Шекспір**

(1654–1616)

## МОНОЛОГ ГАМЛЕТА

То ж бути чи не бути? В тім питання.  
Достоїнство і гордість перш за все?  
Так це – коритись випадку і долі  
стрілі крилатій, каменю пращі  
чи, як бунтар, повстати проти моря  
нещасть і суму.  
Зло перемогти у боротьбі?  
Загинути, заснути  
у вимірі, де праведність, як помста?  
Хай простір сну зупинить серця біль,  
бо муки – зміст,  
літопис існування плоти.  
Кінця такого зичив би я другу –  
блаженний перехід у вир бажань!  
Загинути. Зануритись у сни.  
Та ось у чому перешкода розумінню:  
чи це, можливо, прах, що бачить сни,  
коли вузли суєт розв'язані земні?

Ця думка стримує – вона причина,  
що змушує крізь біль перетерпіти  
знуцання і усміхнене презирство  
усього світу:

утиски верхів і підлість суддів,  
апломб всіх можновладців,  
дужих кривди і байдужість  
до світлого, несмілого кохання.  
Якби я над собою був суддею,  
сталеве лезо розімкнуло б час,  
і хто б терпів отой тягар життєвий,  
нічні страхіття і тяжіння зла,  
якщо б ми знали, що з країни смерті  
хтось повернувся, хтось один побачив  
сіяння мороку – Божественного сяйва,  
що вміщує в собі вселенську вічність.  
Здоровий глузд з нас робить легкодухів,  
а совість прирікає на вагання.

Минає  
свобода волі. Вже безповоротно  
величні наміри і подуми високі,  
неначе струм гнучкої течії,  
зникають. Дія закінчилась!  
Але тихіш. Офеліє, згадай  
і пом'яни мої гріхи в молитвах.